

Mini Heki S

Montage- und Bedienungsanleitung

(D)

Mini Heki S

Installation and operating instructions

(GB)

Mini Heki S

Assemblage et instructions d'emploi

(F)

Mini Heki S

Istruzioni d'installazione e d'uso

(I)

Mini Heki S

Installatie en gebruiksaanwijzing

(NL)

Mini Heki S

Monterings- och användningsinstruktioner

(S)

Dometic Seitz - GmbH

Altkrautheimer Str. 28
DE-74238 Krautheim

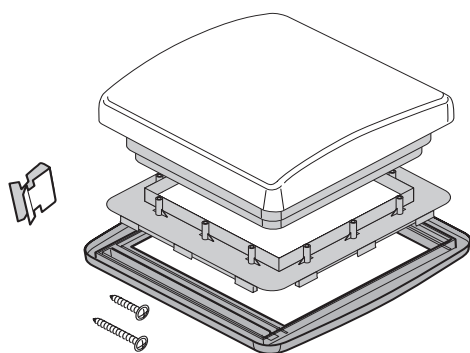
Tel.: +49 6294 907-0

Fax: +49 6294 907-40

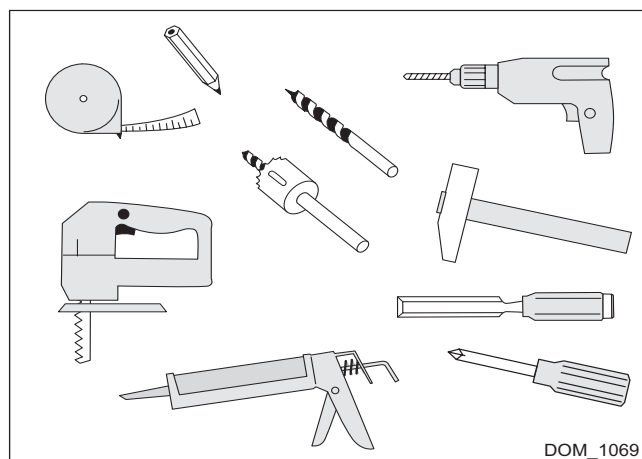
e-mail: info@dometic.de

Internet: www.dometic.de

Art.-Nr: 1405



DOM_1064



DOM_1069

Pflegehinweis

(D)

- Um Spannungsrisse im Acrylglas zu vermeiden, keine aggressiven Reinigungs-/Pflegemittel verwenden.
- Zur Pflege und Reinigung nur die von Dometic-Seitz empfohlenen Produkte verwenden.
- Rollos mit milder Seifenlauge und viel Wasser reinigen.

CARE INSTRUCTIONS

(GB)

- in order to avoid tension cracks in the acrylic dome, do not use caustic detergents.
- use only products recommended by Dometic-Seitz for care and cleaning.
- clean the blinds with mild soap suds and plenty of water.

PRECAUTIONS D'ENTRETIEN

(F)

- ne pas utiliser les produits de nettoyage agressifs afin d'éviter les fissures sur le verre acrylique
- utiliser seulement les produits recommandés par Dometic-Seitz pour l'entretien et le nettoyage
- nettoyer les stores avec de l'eau savonneuse et rincer bien

ISTRUZIONI PER LA PULIZIA

(I)

- per evitare crepe nella cupola d'acrilico non si devono utilizzare detersivi caustici.
- per la manutenzione e la pulizia, usare solamente, prodotti consigliati dalla Dometic-Seitz
- pulire le tendine con sapone e tanta acqua.

ONDERHOUD INSTRUCTIES

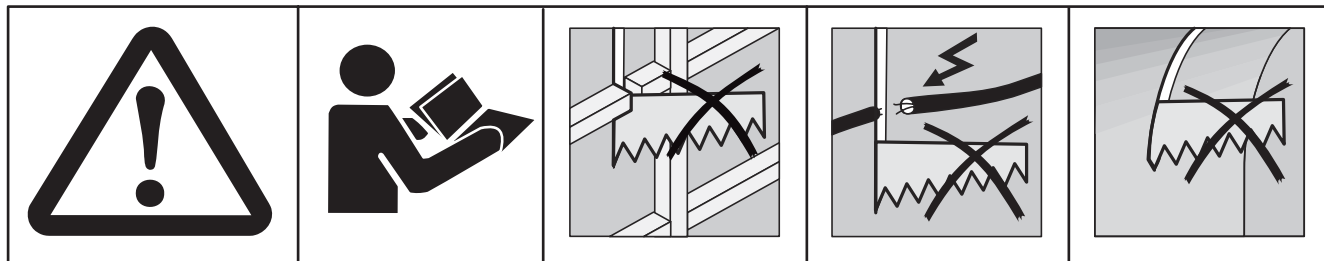
(NL)

- gebruik geen agressief wasmiddel bij het schoonmaken van het dakluik
- gebruik alleen producten die door Dometic-Seitz worden aanbevolen
- voor het reinigen van de blinderen, gebruik een zacht sopje en voldoende water

SKÖTSELINSTRUKTIONER

(S)

- Undvik starka rengöringsmedel på takluckan vilka kan orsaka sprickor.
- Använd endast produkter som är godkända av Dometic-Seitz för rengöring.
- Gardin och myggnät kan rengöras med mild tvällösning och vatten.



VORSICHT **D**

Beschädigungen!
Beschädigung durch unsachgemäße Handhabung.

- Montage- und Bedienungsanleitung sorgfältig lesen!
- Fachgerechter Einbau nur an planen Innen- und Außendachflächen durchführen.
- Einbauport so wählen, dass angrenzende Bauteile (Dachreling oder Befestigungs- und Verstärkungsteile), Leitungen und Einbau oder Schränke im Fahrzeuginnenraum, nicht beschädigt werden.
- Bei auftretenden Fehlern/Störungen ist umgehend eine Fachwerkstatt aufzusuchen.
- Nach Einbau sind die Angaben zu Fahrzeughöhe und/oder das Gewicht in den Fahrzeugpapieren einzutragen!
- Einbruchgefahr! Glaskuppel nicht betreten.
- Vor Fahrtantritt: Dachhaube auf ordnungsgemäße Verriegelung kontrollieren. Bei Regen und Schneefall -Dachhaube schließen.
- Dachhaube schnee- und eisfrei halten.
- Materialspezifische Trübung der Dachhaube bei starker Sonneneinstrahlung, bei Abkühlung wieder klar.
- Für Beschädigungen oder Verletzungen durch fehlerhaften Einbau und/oder Bedienung übernimmt Fa. Dometic-Seitz keine Gewährleistungshaftung!

ATTENTION **GB**

Damage!
Damage caused by inappropriate use.

- read the installation and operating instructions carefully.
- install only on flat inner and outer roof surfaces.
- choose area of installation in such a way that adjacent components (roof railings or fixing and reinforcing components), cables and fitted cupboards in the vehicle interior are not damaged in any way.
- in case there are manufacturing defects or malfunctions an authorised dealer is to be contacted immediately.
- any changes to the vehicle's height and weight after installation should be registered in the vehicle's logbook
- do not step on the dome, it might get broken.
- before starting off check that the dome is closed properly. Close the dome when it rains or snows.
- remove snow and ice from the dome.
- dome might get dull in strong sunlight owing to the material, it will get clear again when temperature drops.
- the company Dometic Seitz does not assume any responsibility for damage and/or injuries caused by inappropriate installation or operation.

ATTENTION **F**

Les dommages causés
Les dommages causés en cas de non respect de ces recommandations.

- lire l'instruction de montage et d'utilisation soigneusement
- montage qualifié seulement sur les surfaces planes
- veiller à ne pas endommager aucun élément avoisinant (galerie de toit, antennes...), meubles intérieurs, des câbles et gaines électriques.
- en cas d'anomalies consulter votre revendeur
- après le montage la hauteur et les poids doivent être notés aux papiers de véhicule
- ne pas marcher sur la vitre acrylique, risque de casse
- fermer complètement le Heki avant la mise en route, fermer le dôme s'il neige ou pluie
- enlever si nécessaire la neige et le givre
- le matériau peut se brouiller lors de fort ensoleillement, après rafraîchissement l'état d'origine sera rétabli
- en cas de non respect de ces recommandations, il y a automatiquement perte de droits de garantie

ATTENZIONE **I**

Danni!
Danni causati da un'uso non idoneo.

- leggere attentamente le istruzioni di montaggio e d'uso.
- installare solamente su superfici del tetto interne ed esterne piane.
- Scegliere l'area dell'installazione in modo tale che i componenti adiacenti (parapetti o componenti per il fissaggio o rinforzo), cavi ed armadietti incassati nell'interno del veicolo non vengano danneggiati in alcun modo.
- nel caso che vengano riscontrati difetti di manifattura o guasti si deve contattare un rivenditore autorizzato immediatamente.
- Cambiamenti all'altezza o il peso del veicolo dopo l'installazione devono essere registrati nel libretto di circolazione.
- non calpestare la cupola, potrebbe rompersi.
- prima di mettersi in viaggio si deve controllare che la cupola sia chiusa correttamente. Chiudere la cupola quando piove o nevica.
- togliere neve e ghiaccio dalla cupola.
- La cupola potrebbe appannarsi in giorni fortemente assolati a causa del materiale, si schiarisce di nuovo appena scende la temperatura.
- la ditta Dometic Seitz non si assume alcuna responsabilità per danni e/o lesioni causati da un'installazione / uso non idonea/o.

ATTENTIE **NL**

Schade!
Schade door onjuist gebruik.

- lees de installatie en gebruiksaanwijzing nauwkeurig
- installeer alleen op vlakke binnen en buiten ondergrond
- kies een plek voor installatie zodat dakrailing of bevestigingspunten op het dak niet beschadigd raken
- bij fabrieksfouten of technische problemen neem direct contact op met een erkende dealer
- stap niet op het dakluik, dit veroorzaakt breuken
- voor gebruik, controleer of het luik goed sluit
- sluit het dakluik af bij regen of sneeuw
- verwijder sneeuw en ijs van het dakluik
- bij zeer sterk zonlicht kan het dakluik iets verkleuren, dit trekt weer weg als de temperatuur daalt
- Dometic-Seitz is niet aansprakelijk voor schade veroorzaakt middels foute installatie en of gebruik

OBSERVERA **S**

Skador!
Felaktig användning kan orsaka skador.

- Läs instruktionerna för montering och användning noggrant.
- Kontrollera att taket är plant ut- och invändigt där takluckan ska monteras.
- Välj monteringsstället så att el-ledningar, närliggande delar, takreling, kaross-förstärkningar och invändiga skåp inte skadas.
- Om det finns fel på takluckan ska försäljningsstället kontaktas omedelbart.
- Om monteringen påverkar fordonets mått och vikt så ska detta registreras i fordonets dokument.
- Trampa inte på takluckans huv.
- Kontrollera innan avfärd att takluckan är stängd. Även vid regn eller snöfall ska takluckan alltid vara stängd.
- Takluckans huv kan vid starkt solljus tillfälligt bli matt. När temperaturen minskar blir huden åter klar.
- Dometic Seitz ansvarar inte för skador som orsakats av felaktig montering eller användning.

HINWEISE ZUR BESTELLUNG (D)

- Überprüfen Sie vor Montage die Dachstärke Ihres Fahrzeugs. Bei Fragen, wenden Sie sich an den Fahrzeughersteller.
- Der Lieferumfang enthält einen Montage-rahmen für die Dachstärken 23-42mm oder 43-60mm.



MONTAGEHINWEISE

- Zum Abdichten des Montagerahmens dauerelastische Dichtmasse verwenden.
- Schrauben nach 10 Minuten nachziehen.
- Nach Montage Funktionsprüfung durchführen.

ORDERING INSTRUCTIONS (GB)

- check the roof thickness of your vehicle. In case of doubt, contact the vehicle manufacturer.
- the package includes a mounting frame for a roof thickness of 23-42mm or 43-60mm.



INSTALLATION INSTRUCTIONS

- in order to seal the mounting frame apply a permanently elastic sealant.
- tighten the screws again after 10 minutes.
- check that everything functions properly after the installation.

REMARQUES POUR LA COMMANDE (F)

- vérifier l'épaisseur du toit de votre véhicule avant le montage, il faut s'adresser au constructeur avec les questions éventuelles
- la livraison contient un cadre de montage pour les épaisseurs de 23 à 42 mm ou de 43 à 60 mm.



INSTRUCTIONS DE MONTAGE

- utiliser un butyle d'étanchéité à élasticité permanente
- resserrer les vis après de 10 minutes
- vérifier le bon fonctionnement

ISTRUZIONI PER ORDINARE (I)

- controllare lo spessore del tetto del Vostro veicolo. In caso di dubbio contattare il costruttore.
- la confezione include una cornice di montaggio per uno spessore del tetto di 23-42mm o 43-60mm.



ISTRUZIONI PER L'INSTALLAZIONE

- per sigillare la cornice di montaggio utilizzare un sigillante permanentemente elastico.
- serrare le viti di nuovo dopo 10 minuti.
- controllare che tutto funzioni bene dopo l'installazione.

BESTEL INSTRUCTIES (NL)

- Controleer de dakdikte. In geval van twijfel, neem contact op met uw dealer.
- Bij het dakluik is een inbouwraam gevoegd voor een dakdikte van 23-42mm of 43-60 mm.



INSTALLATIE INSTRUCTIES

- voor een juiste / goede afsluiting, gebruik een permanent elastische kit
- trek de schroeven na 10 minuten nog een keer aan
- controleer na installatie of alles goed werkt

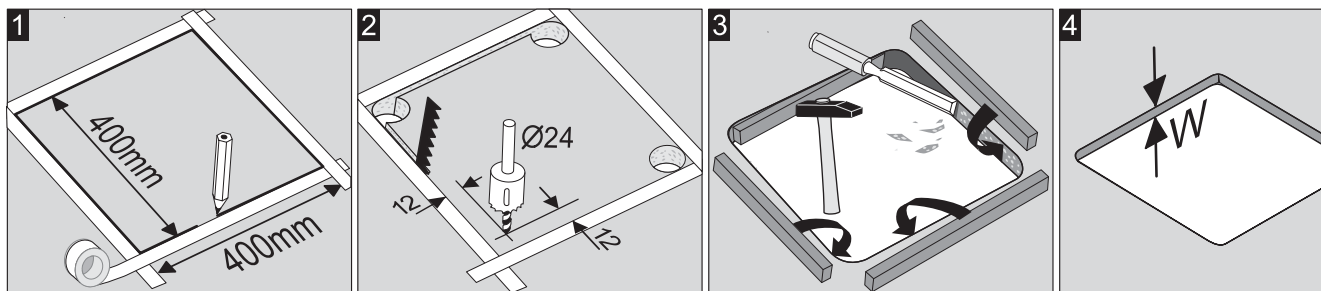
BESTÄLLNINGSPÅBUDNINGAR (S)

- Kontrollera fordonets taktjocklek. Vid tvksamhet kontakta märkesverkstad.
- Förpackningen innehåller en monteringsram för taktjocklek 23-42mm eller (med ett annat artikelnummer) en monteringsram för taktjocklek 43-60mm.



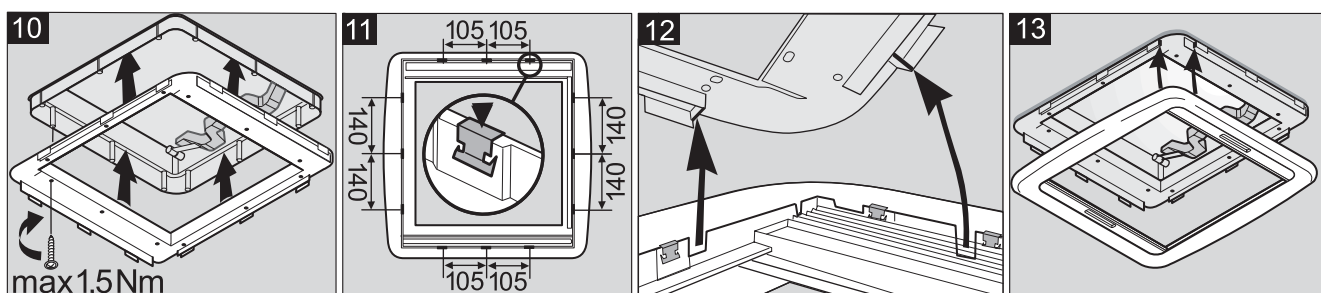
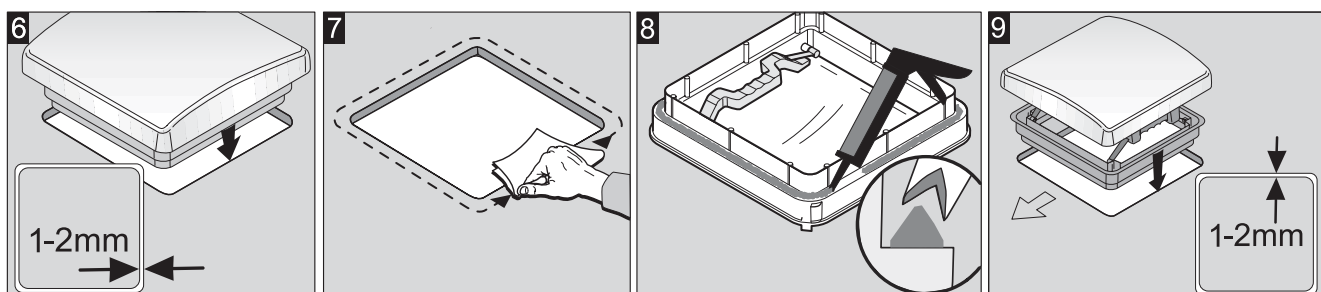
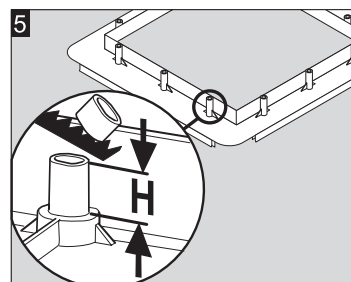
INSTALLATIONSANVISNINGAR

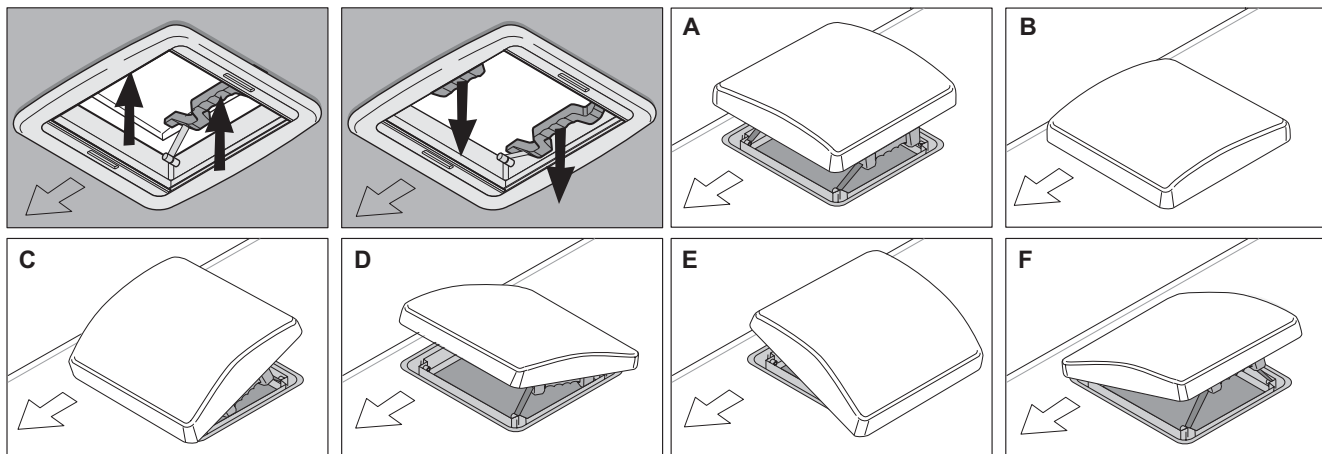
- Använd en åldringsbeständig tätning av butyltyp som tätning mellan taket och yttersargen.
- Efterdrag monteringssskruvarna ännu en gång, med 1,5 Nm, efter 10 min.
- Kontrollera takluckans funktioner efter monteringen.



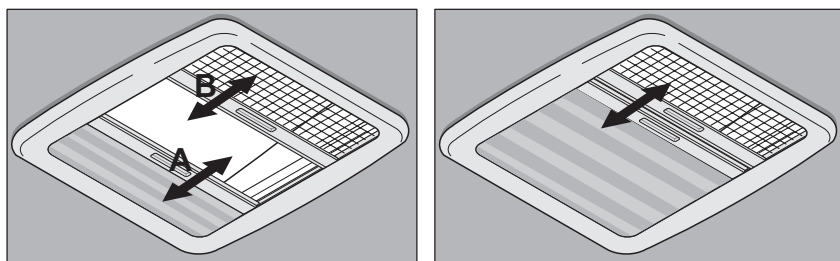
mm	23-24	25-26	27-28	29-30	31-32	33-34	35-36	37-38	39-40	41-42
	0 mm	2 mm	4 mm	6 mm	8 mm	10 mm	12 mm	14 mm	16 mm	18 mm
	25 mm					32 mm				

mm	43-44	45-46	47-48	49-50	51-52	53-54	55-56	57-58	59-60
	20 mm	22 mm	24 mm	26 mm	28 mm	30 mm	32 mm	34 mm	36 mm
	40 mm				52 mm				

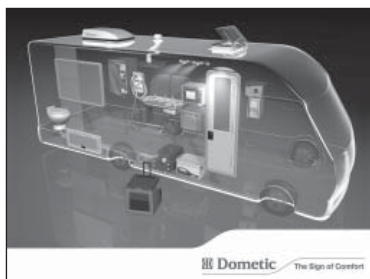




DOM_1066



DOM_1068



Dometic Seitz GmbH

Altkrautheimer Str. 28
D-74238 Krautheim

Tel.: +49 6294 907-0
Fax: +49 6294 907-40
www.dometic.de
e-mail: info@dometic.de